

I . PROCEDURA AUTORIZĂRII INTERPREȚILOR ȘI TRADUCĂTORILOR

Potrivit Legii nr. 178/1997, **MINISTERUL JUSTIȚIEI AUTORIZEAZĂ, INTERPREȚII ȘI TRADUCĂTORII FOLOSIȚI DE URMĂTOARELE ENTITĂȚI**, prevăzute de art. 1 din lege:

- Consiliul Superior al Magistraturii;
- Ministerul Justiției;
- Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (inclusiv DIICOT);
- Direcția Națională Anticorupție;
- organele de urmărire penală;
- instanțele judecătorești;
- birourile notarilor publici;
- avocați;
- executori judecătorești.

PENTRU EFECTUAREA DE TRADUCERI PENTRU PERSOANE FIZICE SAU JURIDICE, ALTELE DECÂT CELE ARĂTATE MAI SUS, NU ESTE NECESARĂ AUTORIZAREA CA INTERPREȚ ȘI TRADUCĂTOR DE CĂTRE MINISTERUL JUSTIȚIEI, FIIND SUFICIENT CERTIFICATUL DE TRADUCĂTOR ELIBERAT DE MINISTERUL CULTURII, CERTIFICAT CARE POATE FI ELIBERAT ÎN MAI MULTE DOMENII (EX. JURIDIC, ECONOMIC, TEHNIC ETC.).

Precizăm că, interpreții și traducătorii autorizați sunt obligați să răspundă la solicitările organelor judiciare, în caz contrar putând fi sancționați cu amendă judiciară sau cu încetarea calității de interpret și traducător autorizat.

Ministerul Justiției **NU** organizează examen pentru autorizarea ca interpret și traducător, ci acordă autorizarea pe bază de verificare a dosarului întocmit conform precizărilor de mai jos (pct. I.B.).

I. A. Condiții de autorizare

Potrivit art. 3 din lege: „*Autorizarea ca interpret și traducător, care poate efectua traduceri pentru organele prevăzute la art. 1, se dobândește, la cerere, de persoana care îndeplinește **cumulativ** următoarele condiții: a) este cetățean român, cetățean al unui stat membru al Uniunii Europene, al Spațiului Economic European sau al Confederației Elvețiene; b) Abrogată; c) este atestat de către Ministerul Culturii ca traducător pentru specialitatea științe juridice, din limba română în limba străină pentru care solicită autorizarea și din limba străină în limba română; d) Abrogată; e) este apt din punct de vedere medical; f) nu are antecedente penale*”.

Potrivit art. 22 lit. b) din Ordonanța de urgență a Guvernului nr. 80/2013 privind taxele judiciare de timbru, „*Cererile adresate Ministerului Justiției se taxează după cum urmează: (...) b) cereri pentru autorizarea traducătorilor și interpreților - 300 lei; (...).*”

N.B. TAXA JUDICIARĂ DE TIMBRU NU SE RESTITUIE dacă, în urma verificării cererii de autorizare și actelor doveditoare anexate, nu sunt îndeplinite condițiile de autorizare prevăzute de art. 3 din Legea nr. 178/1997.

N.B. Indiferent de soluția dată cererii de autorizare (autorizare/refuz autorizare), NU se restituie acte din dosarul depus în vederea autorizării și nu se eliberează copii de pe acestea.

I. B. Acte necesare

1. Cerere adresată ministrului justiției, datată și semnată de către solicitant - original. [vezi model CERERE autorizare.doc](#)

N.B. Cererea va avea următoarele **mențiuni obligatorii**:

- numele și prenumele solicitantului;
- cetățenia;
- domiciliul complet (conform actului de identitate);
- numărul de telefon;
- limba/limbile străine pentru care se solicită autorizare.

2. Certificat de traducător, specialitatea științe juridice, din limba română în limba străină și din limba străină în limba română - copie certificată pentru conformitate cu originalul de către funcționarul competent să înregistreze (primească) cererea.

N.B. Dacă se optează pentru depunerea cererii la registratura Ministerul Justiției, solicitantul va prezenta funcționarului înscrisul original, care îi va fi restituit după certificarea copiei și anexarea acesteia la cererea de autorizare.

N.B. Dacă se optează pentru transmiterea cererii prin intermediul serviciilor poștale, solicitantul va anexa la cererea de autorizare copia legalizată a certificatului.

N.B. Certificatul se eliberează de Ministerul Culturii în urma promovării examenului organizat în acest scop. *Informații suplimentare* privind examenul de traducător: <http://www.culturadata.ro/examentraducator/>.

N.B. Autorizarea ca interpret și traducător se acordă **exclusiv** în baza certificatului de traducător eliberat de Ministerul Culturii, specialitatea științe juridice. În consecință, **NU** sunt acceptate alte acte, precum:

- diplomă de bacalaureat ori echivalentă din care rezultă absolvirea unui liceu cu predare într-o limbă străină sau într-o limbă a minorităților naționale / bilingv / cu predare intensivă a unei limbi străine;
- certificat de competență lingvistică/atestat de competență lingvistică eliberat de o instituție de învățământ preuniversitar (liceu);
- diplomă de licență ori echivalentă din care rezultă specializarea în limba sau în limbile străine pentru care solicită autorizarea ori care atestă absolvirea unui institut de învățământ superior în limba străină pentru care solicită autorizarea;
- diplomă de absolvire colegiu;
- diplomă de master;
- diplomă de doctor;
- diplomă studii postuniversitare;
- diplomă MBA;
- certificate de competență lingvistică (de ex. TOEFL, Cambridge, DALF etc.);
- diplome/certificate eliberate la absolvirea unor cursuri/seminarii în limbi străine;
- atestate/certificate de traducător eliberate de Ministerul Culturii în alte specialități decât științe juridice.

3. Certificat de cazier judiciar - original (valabil 6 luni de la eliberare, potrivit art. 27 alin. (2) din Legea 290/2004).

N.B. Certificat de cazier judiciar eliberat de autorități străine se apostilează sau supralegalizează, după caz. La cererea de autorizare se depune certificatul în original, **însoțit de traducerea legalizată în limba română a acestuia**.

N.B. La solicitarea expresă a solicitantului, Ministerul Justiției poate obține extrasul de pe cazierul judiciar, caz în care nu mai este necesară depunerea certificatului de cazier

judiciar. În această situație, solicitantul va completa formularul de consimțământ ([vezi model consimțământ](#)).

4. Act de identitate - fotocopie - buletin / carte de identitate / pașaport / certificat de înregistrare / carte de rezidență permanentă.

N.B. Pentru actele redactate în alt alfabet decât cel latin este necesară traducerea legalizată a acestora.

N.B. Actul de identitate poate fi transmis și pe adresa de e-mail interpret-traducator-autorizat@just.ro.

5. Certificat de naștere - fotocopie și, dacă este cazul, traducerea legalizată a acestuia în limba română.

N.B. În cazul cetățenilor străini, certificatul se supralegalizează sau se apostilează în prealabil. La cererea de autorizare se anexează fotocopia și traducerea legalizată efectuată la un notar public sau la misiunile diplomatice și oficiile consulare ale României a acestora.

6. Certificat de căsătorie / orice alt document care atestă schimbarea numelui - fotocopie - (hotărâre judecătorească, act de schimbare a numelui pe cale administrativă) / traducerea legalizată a acestuia în limba română, dacă este cazul.

N.B. În cazul cetățenilor străini, certificatul se supralegalizează sau se apostilează în prealabil. La cererea de autorizare se anexează fotocopia și traducerea legalizată la un notar public sau la misiunile diplomatice și oficiile consulare ale României a acestora.

7. Fișă de aptitudine - original.

N.B. Se eliberează de medicul specializat în medicina muncii și trebuie să ateste, în mod **expres**, că solicitantul este **apt** din punct de vedere medical **pentru „activitatea de interpretare și traducere”**.

N.B. Actul medical eliberat în străinătate, în prealabil, se supralegalizează sau se apostilează, după caz. La cererea de autorizare se anexează actul medical, în original, și traducerea legalizată efectuată la un notar public sau la misiunile diplomatice și oficiile consulare ale României a acesteia.

8. Chitanță din care rezultă plata taxei judiciare de timbru - 300 lei (RON) pentru fiecare limbă străină pentru care se solicită autorizarea - original.

N.B. Se plătește în **contul bugetului local** al unității administrativ-teritoriale în care solicitantul își are domiciliul / reședința. Dacă solicitantul nu are nici domiciliul și nici reședința în România, taxa se plătește în contul Primăriei Sectorului 5, București.

Plata se poate face în numerar / prin virament / în sistem on-line, la Primărie, unități bancare, CEC, Trezoreria Statului sau la Poșta Română, însă, numai în contul bugetului local al primăriei menționate mai sus.

Chitanța trebuie să poarte, în mod expres, mențiunea „taxă judiciară de timbru”.

Pentru fiecare limbă străină pentru care se solicită autorizarea se plătește o taxă; pentru limba română nu se datorează taxă.

În cazul în care plata se efectuează în sistem on-line, documentul cu care se face dovada plății trebuie să poarte semnătura și ștampila unității bancare.

9. Dovada cunoașterii limbii române - copie certificată pentru conformitate cu originalul de către funcționarul competent să înregistreze (primească) cererea / copie legalizată - numai pentru cetățeanul statului membru al Uniunii Europene, al Spațiului Economic European sau al Confederației Elvețiene, altul decât cetățeanul român.

N.B. Poate consta într-un **act de studii din care rezultă absolvirea unei forme de învățământ în limba română sau un certificat de competență lingvistică.**

N.B. În cazul actelor obținute în străinătate sau eliberate de autoritățile din străinătate, a căror traducere legalizată în limba română se efectuează în străinătate, de către un traducător autorizat de limba română, este necesară apostilarea sau, după caz, supralegalizarea traducerii legalizate a respectivelor documente. De asemenea, încheierea de legalizare a traducerii documentelor respective făcută de o autoritate străină trebuie să fie însoțită de traducerea legalizată a acesteia, efectuată în România de un interpret și traducător autorizat pentru limba în care s-a efectuat încheierea.

N.B. Dacă se optează pentru depunerea cererii la registratura Ministerul Justiției, solicitantul va prezenta funcționarului înscrisul original, care îi va fi restituit după certificarea copiei și anexarea acesteia la cererea autorizare.

N.B. Dacă se optează pentru transmiterea cererii prin intermediul serviciilor poștale, solicitantul va anexa la cererea de autorizare copia legalizată a a dovezii cunoașterii limbii române.

I.C. Depunere acte - Ministerul Justiției, mun. București, str. Apolodor nr. 17, sector 5.

- personal / prin intermediul serviciilor poștale / de curierat (nu este necesară indicarea unei persoane de contact).

Program depunere acte: Luni - Vineri, intervalul orar: 9,30 - 12,00

13,00 - 16,00.

I. D. Termen de soluționare - 30 zile de la data depunerii **tuturor** documentelor prevăzute la pct. I.B. Termenul poate fi prelungit o singură dată, cu maximum 15 zile.

N.B. Termenul este pentru emiterea ordinului de autorizare.

I.E. Comunicare a rezultatului de către Ministerul Justiției

(autorizația / refuzul de autorizare / adresele prin care se solicită acte în completare)

- **scrisoare recomandată fără confirmare de primire**, expediată la domiciliul solicitantului.

N.B. Pentru a se informa dacă a fost autorizat, solicitantul poate consulta lista interpreților și traducătorilor autorizați, disponibilă la următoarele link-uri:

- <http://data.gov.ro/organization/mj>
- <http://old.just.ro/MinisterulJusti%C8%9Biei/Listapersoanelorautorizate/Interpreטיםitraducatori/autorizati/tabid/129/Default.aspx>
- <http://old.just.ro/MeniuStanga/Listapersoanelorautorizate/Traducatori/tabid/129/Default.aspx>

I. F. Drepturi și obligații ale interpretului și traducătorului autorizat

Drepturi:

1. **Dreptul la plata unui onorariu**, stabilit potrivit tarifelor prevăzute de legislația în vigoare (art. 7 din Legea nr. 178/1997 și Ordinul comun al ministrului justiției și al finanțelor publice nr. 774/C/- 414/2009).

N.B. Sesizări privind neplata / întârzieri la plata onorariului de către instanțele judecătorești pot fi formulate transmise pe adresele: economic@just.ro, dsc@just.ro.

2. **Dreptul la restituirea cheltuielilor de transport, întreținere, locuință și a altor cheltuieli necesare.** De acest drept beneficiază interpreții și traducătorii care se deplasează în altă localitate decât cea de domiciliu, pentru efectuarea lucrărilor solicitate de instanțele judecătorești, parchetele de pe lângă acestea și de organele de cercetare penală (art. 10 din Legea nr. 178/1997).

N.B. Sesizări privind neplata / întârzieri la plata onorariului de către instanțele judecătorești pot fi formulate transmise pe adresele: economic@just.ro, dsc@just.ro.

3. **Dreptul de a se suspenda, la cerere**, pentru motive temeinic justificate (art. 5¹ din Legea nr. 178/1997).

Obligații:

1. **Obligația de a răspunde la solicitările instanțelor judecătorești și ale organelor de urmărire penală.**

Sanctiune: absența nejustificată la două solicitări în termen de un an atrage încetarea calității de interpret și traducător autorizat (art. 4 alineatul (2) din Regulamentul de aplicare a Legii nr. 178/1997, aprobat prin Ordinul ministrului justiției nr. 1054/C/2005).

2. **Obligația de a se înregistra la tribunalul în circumscripția căruia domiciliază în termen de 60 de zile de la data autorizării.**

Sanctiune: NU poate fi desfășurată activitatea de interpretare și traducere până la îndeplinirea obligației de înregistrare (art. 6¹ din Legea 178/1997).

3. **Obligația de a notifica Ministerului Justiției orice schimbări ale situației lor în urma cărora condițiile de acordare a autorizației nu mai sunt îndeplinite, în termen de 30 de zile de la luarea la cunoștință (art. 6¹ din Legea 178/1997).**

Sanctiunea aplicabilă în cazul nerespectării obligației: **NU poate fi desfășurată activitatea de interpretare și traducere** (art. 6¹ din Legea 178/1997).

4. **Obligația de a aduce la cunoștința Ministerului Justiției și a tribunalului unde sunt luați în evidență orice schimbare a numelui, domiciliului, reședinței sau a numărului de telefon, în termen de 60 de zile de la data modificării.**

Sanctiunea aplicabilă în cazul nerespectării obligației: până la îndeplinirea obligației de înregistrare **NU poate fi desfășurată activitatea de interpretare și traducere** (art. 6¹ din Legea nr. 178/1997).

Dovada îndeplinirii obligației se face cu recipisa de predare a scrisorii recomandate la oficiul poștal sau cu un exemplar al comunicării, înregistrat la Ministerul Justiției și la tribunal.

5. **Obligația de a respecta confidențialitatea** cu privire la faptele, informațiile și documentele de care ia cunoștință în exercitarea activității, atât pe durata deținerii calității, cât și după încetarea acesteia, cu excepția cazurilor în care legea sau partea interesată de păstrarea confidențialității îl eliberează de această obligație (art. 6² din Legea 178/1997).

Sanctiune: încălcarea obligației de păstrare a confidențialității formează conținutul **infracțiunii de divulgare a secretului profesional**, fiind prevăzută de art. 227 din Codul penal, potrivit căruia: „(1) Divulgarea, fără drept, a unor date sau informații privind viața privată a unei persoane, de natură să aducă un prejudiciu unei persoane, de către acela care a luat cunoștință despre acestea în virtutea profesiei ori funcției și care are obligația păstrării confidențialității cu privire la aceste date, se pedepsește cu închisoare de la 3 luni la 3 ani sau cu amendă. (2) Acțiunea penală se pune în mișcare la plângerea prealabilă a persoanei vătămate.”

N.B. Interpretul și traducătorul autorizat nu este obligat, potrivit legii, să-și reînnoiască anual autorizația obținută.
